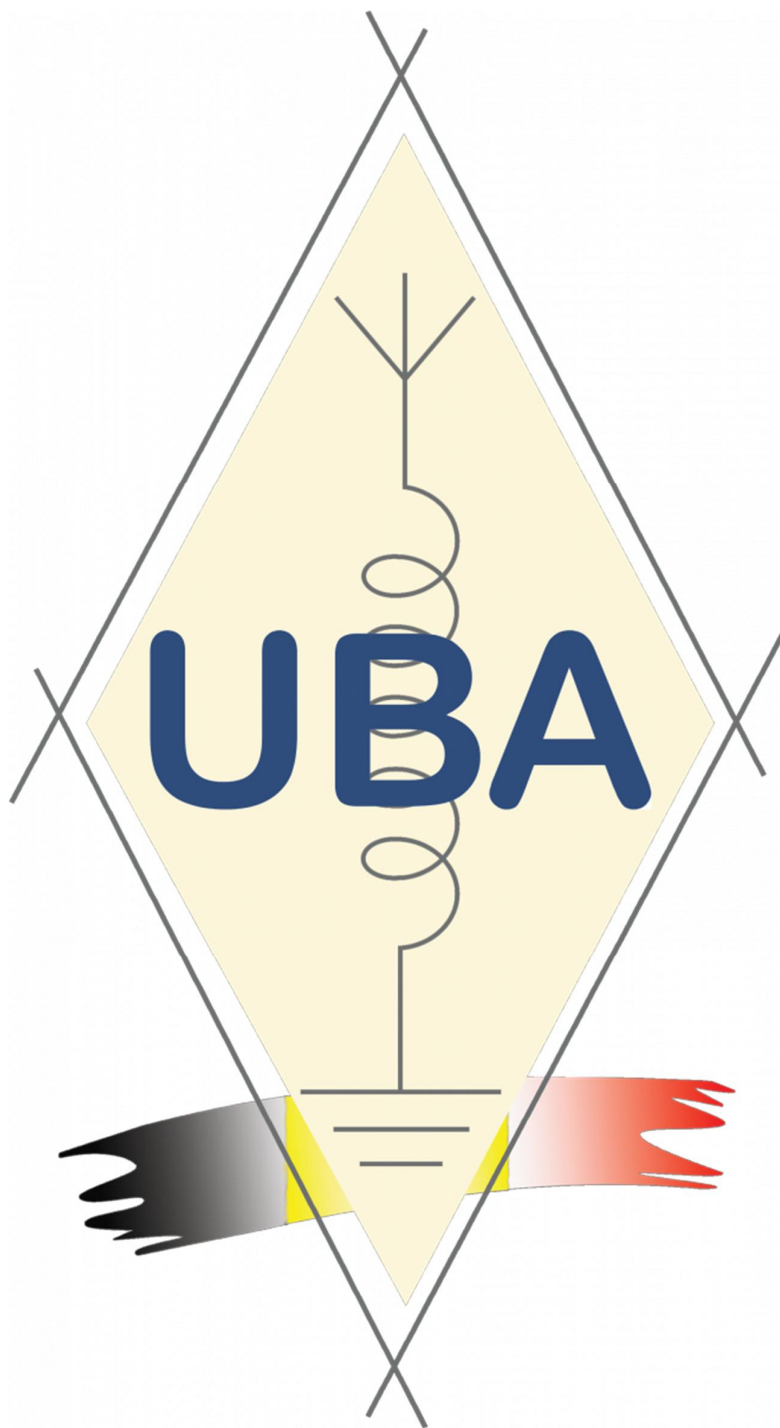


**Koninklijke Unie van de Belgische zendamateurs
Union Royale Belge des amateurs-émetteurs**



**Statuten – Statuts
Oktober / Octobre 2022**

Koninklijke Unie van de Belgische zendamateurs

Union Royale Belge des amateurs-émetteurs

TITEL I: NAAM - ZETEL - DOEL - DUUR	TITRE I : NOM - SIÈGE - BUT - DURÉE
Artikel 1	Article 1
<p>De vereniging heeft een drietalige benaming:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Koninklijke unie van de Belgische zendamateurs, · Union royale belge des amateurs-émetteurs, · Königliche Union der belgischen Funkamateure. <p>In elke taal is de afgekorte benaming dezelfde: UBA.</p>	<p>L'association a une dénomination trilingue :</p> <ul style="list-style-type: none"> · Union royale belge des amateurs-émetteurs, · Koninklijke unie van de Belgische zendamateurs, · Königliche Union der belgischen Funkamateure. <p>Dans chaque langue la dénomination abrégée est la même : UBA.</p>
<p>Overeenkomstig het 'Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen' van 23 maart 2019 (hierna 'WVV' genoemd), is de rechtsvorm van de UBA 'vereniging zonder winst oogmerk' (vzw) met ondernemingsnummer 4108.020.27.</p>	<p>Conformément au 'Code des Sociétés et des Associations' du 23 mars 2019 (ci-après dénommé « CSA »), la forme juridique de l'UBA est « association sans but lucratif » (ASBL) avec comme numéro d'entreprise 4108.020.27.</p>
<p>Deze naam moet voorkomen in alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders, websites en andere stukken, al dan niet in elektronische vorm, uitgaande van een rechtspersoon, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de woorden 'vereniging zonder winst oogmerk' of door de afkorting 'vzw', samen met volgende gegevens: de nauwkeurige aanduiding van de zetel van de rechtspersoon, het ondernemingsnummer, het woord 'rechtspersonenregister' of de afkorting 'RPR', de vermelding van de rechtbank van de zetel van de rechtspersoon, en in voorkomend geval, het e-mailadres en de website van de rechtspersoon.</p>	<p>Ce nom doit figurer sur tous les actes, factures, annonces, avis, lettres, commandes, sites web et autres documents, sous forme électronique ou non, émanant d'une personne morale, précédés ou suivis immédiatement des mots « association sans but lucratif » ou de l'abréviation « ASBL », ainsi que des informations suivantes : le nom précis du siège de la personne morale, le numéro d'entreprise, le mot « registre des personnes morales » ou l'abréviation « RPM », l'indication du tribunal du siège de la personne morale et, le cas échéant, l'adresse électronique et le site web de la personne morale.</p>
Artikel 2	Article 2
<p>De maatschappelijke zetel van de vereniging is gevestigd in de Drukpersstraat 4, 1000 Brussel gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met Brussel als rechtspersonenregister (RPR).</p>	<p>Le siège social de l'association est situé : rue de la Presse, 4, 1000 Bruxelles, et il est situé dans la Région de Bruxelles-Capitale avec Bruxelles comme registre des personnes morales (RPM).</p>
<p>Het e-mailadres van de vereniging is info@uba.be en haar website www.uba.be.</p>	<p>L'adresse électronique de l'association est info@uba.be et son site web est www.uba.be.</p>
<p>De maatschappelijke zetel kan bij besluit van het bestuursorgaan worden overgebracht naar iedere andere plaats in het Koninkrijk België, voor zover deze overbrenging geen wijziging van de taal der statuten</p>	<p>Le siège social peut être transféré par décision de l'organe d'administration dans tout autre lieu du Royaume de Belgique pour autant que pareil déplacement n'impose pas la modification de la langue</p>

vereist krachtens de geldende taalregeling.	des statuts en vertu de la réglementation linguistique applicable.
Een wijziging van de zetel die krachtens de toepasselijke taalregeling een wijziging van de taal van de statuten met zich meebrengt, wordt door de algemene vergadering beslist volgens de regels die voor een wijziging van de statuten zijn opgelegd en in deze statuten zijn beschreven.	Une modification du siège social entraînant une modification de la langue des statuts en vertu de la réglementation linguistique applicable devra faire l'objet d'une décision de l'assemblée générale dans le respect des règles imposées pour une modification des statuts et décrites dans les présents statuts.
Elke wijziging van de maatschappelijke zetel moet binnen een maand na haar datum van deze wijziging worden bekendgemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	Toute modification du siège social doit être publiée dans le mois de sa date, aux annexes du Moniteur Belge.
Artikel 3	Article 3
De vereniging heeft als doel: <ul style="list-style-type: none"> • Het bevorderen van de beoefening van de radioamateurcommunicatie, • De theoretische en proefondervindelijke studie van de radio-elektronica, in het bijzonder van de technieken in verband met radio-uitzending en radio-ontvangst, • Het uitbouwen van maatschappelijk nut van de radioamateurdienst. 	L'association a pour but : <ul style="list-style-type: none"> • De promouvoir la pratique de la communication radioamateur, • L'étude, tant théorique qu'expérimentale, de la radio électronique, plus spécialement des techniques propres à l'émission et à la réception radio, • La mise en œuvre de l'utilité sociale du service radioamateur.
De concrete activiteiten waarmee de vereniging haar doelstellingen verwezenlijkt, zijn onder meer: <ul style="list-style-type: none"> • Het bekend maken van het radioamateurdienst en radioamateur-satellietdienst bij het publiek, • Het vormen van volwassenen en vooral van de jeugd op het terrein van radio-elektronica en de technieken van radiocommunicatie, • Het groeperen en het organiseren van de radioamateurs in België, • De verdediging en het uitbouwen van het radioamateurdienst en de radioamateur-satellietdienst in het algemeen, zowel op nationaal als op internationaal vlak, • Het vertegenwoordigen van de radioamateurs bij de voogdijoverheid en alle andere instanties in verband met regelgevingen die betrekking hebben op radioamateuractiviteiten, • Het samenwerken met andere groeperingen, in het bijzonder met de 'International Amateur Radio Union' (IARU) waarvan ze lid is, • Het inrichten van lokale secties, geografisch verspreid over het ganse land, waar alle mogelijke activiteiten worden gehouden ter bevordering van de radioamateurdienst, • Het organiseren van een QSL-dienst voor de vaste en voor de toegestreden leden, • Het organiseren van wedstrijden met inbegrip van radio-oriëntatiesport, • Het organiseren van congressen en tentoonstellingen, • Het systematisch informeren van de vaste en van de toegestreden leden via allerhande technieken in verband met de verschillende aspecten van de 	Les activités concrètes par lesquelles l'association réalise ses objectifs sont entre autres : <ul style="list-style-type: none"> • La promotion du service radioamateur et du service radioamateur par satellites auprès du public, • La formation des adultes et surtout de la jeunesse dans le domaine de la radio électronique et des techniques de radiocommunication, • Le groupement et l'organisation des radioamateurs en Belgique, • La défense et le développement du service radioamateur et du service radioamateur par satellites en général, tant au plan national qu'international, • La représentation des radioamateurs auprès des autorités de tutelle et de toutes autres instances dans le cadre des réglementations relatives aux activités radioamateur, • La collaboration avec d'autres groupements, en particulier avec l' « International Amateur Radio Union » (IARU) dont elle est membre, • L'organisation de sections locales, réparties sur tout le territoire national, où sont organisées toutes activités pour la promotion du service radioamateur, • L'organisation d'un service QSL pour les membres effectifs et les membres adhérents, • L'organisation de concours y inclus des courses sportives de radio orientation, • L'organisation de congrès et d'expositions, • L'information systématique des membres effectifs et des membres adhérents par diverses techniques sur les différents aspects du service radioamateur, • L'organisation d'un réseau d'urgence radioamateur

<p>radioamateurdienst,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het organiseren van een radioamateurnoodnet in samenwerking met nooddiensten, • De verdediging en het uitbouwen van het radioamateurdienst en de radioamateur-satellietdienst in het algemeen, zowel op nationaal als op internationaal vlak, • Het verstrekken van informatie over telecommunicatie, • De bevordering van het gebruik van de morsecode, • De vereniging kan tevens alle activiteiten ontwikkelen die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van voornoemde niet-commerciële doeleinden, met inbegrip, binnen de door de wet toegestane grenzen, van nevenactiviteiten met een commercieel of winstoogmerk, waarvan de opbrengsten te allen tijde volledig moeten worden aangewend voor de verwezenlijking van voornoemde niet-commerciële doeleinden. 	<p>en coopération avec les services d'urgence,</p> <ul style="list-style-type: none"> • La défense et le développement du service radioamateur et du service radioamateur par satellite en général, tant au niveau national qu'international, • La fourniture d'informations sur les télécommunications, • La promotion de l'utilisation du code Morse, • L'association peut par ailleurs développer toutes les activités qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation des buts non lucratifs précités, en ce compris, dans les limites autorisées par la loi, des activités commerciales et lucratives accessoires, dont le produit sera de tout temps affecté intégralement à la réalisation desdits buts non lucratifs.
<p>De vereniging zal zich te allen tijde mogen aansluiten bij nationale of internationale groeperingen of federaties en zelfs fuseren met alle organisaties die een gelijkaardig doel beogen. Iedere fusie zal beslist worden overeenkomstig de voorwaarden en pleegvormen voorzien voor de wijzigingen aan de statuten.</p>	<p>L'association pourra en tout temps s'affilier à des groupements ou fédérations nationales ou internationales et même fusionner avec tout organisme ayant un but similaire. Toute fusion sera décidée dans les conditions et moyennant l'accomplissement des formalités prévues pour les changements aux statuts.</p>
<p>De vereniging kan alle handelingen verrichten die nodig zijn voor de verwezenlijking van haar doel en kan daartoe onder meer, hetzij in eigendom, hetzij in volle eigendom, alle roerende en onroerende goederen bezitten.</p>	<p>L'association pourra accomplir tous les actes nécessaires à la réalisation de son objet et pourra, entre autres, posséder à cet effet, soit en jouissance, soit en pleine propriété, tous biens, meubles ou immeubles.</p>
<p>Alle besprekingen of beschouwingen van politieke, filosofische, godsdienstige of welke aard dan ook, die geen verband houden met het doel van de vereniging, zijn in de schoot van de vereniging volstrekt verboden.</p>	<p>Toutes discussions ou préoccupations politiques, philosophiques, religieuses ou généralement quelconques, qui ne sont pas en rapport avec le but social, sont strictement interdites au sein de l'association.</p>
<p>De vereniging kan alle activiteiten ontplooiën die rechtstreeks of onrechtstreeks haar maatschappelijk doel bevorderen. Zij kan in die zin ook, doch slechts op bijkomstige wijze, handelsdaden stellen, enkel voor zover de opbrengst hiervan besteed wordt aan het doel waarvoor zij werd opgericht.</p>	<p>L'association peut exercer toutes les activités propres à promouvoir directement ou indirectement son but social. À cette fin, elle peut poser des actes commerciaux, mais uniquement à titre accessoire et pour autant que le bénéfice en soit consacré à son but social.</p>
<p>Artikel 4</p>	<p>Article 4</p>
<p>De vereniging werd op 15 mei 1932 opgericht voor een onbeperkte duur. Zij kan te allen tijde ontbonden worden.</p>	<p>L'association a été fondée le 15 mai 1932 pour une durée illimitée. Elle peut en tout temps être dissoute.</p>
<p>De oprichters zijn (bijlage Belgisch Staatsblad van 2 juli 1932 – Identificatienummer 912):</p>	<p>Les fondateurs sont (annexe du Moniteur Belge du 2 juillet 1932 – numéro d'identification 912) :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Joseph Mussche, industrieel, 63 boulevard Poincaré, Bruxelles • Paul de Neck, 33 rue A. Renard, Bruxelles • Marcel Ocreman, industrieel, 31 rue L. Courouble, Bruxelles • L. Hunninckx, zonder beroep, 76 avenue du Midi, 	<ul style="list-style-type: none"> • Joseph Mussche, industriel, boulevard Poincaré, 63, Bruxelles • Paul de Neck, rue A. Renard, 33, Bruxelles • Marcel Ocreman, industriel, rue L. Courouble, 31, Bruxelles • L. Hunninckx, sans profession, avenue du Midi, 76,

<p>Bruxelles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Louis Pecher, zonder beroep, 172 rue Américaine, Bruxelles • Max Cosyns, 41 avenue des Nerviens, Bruxelles • Robert Deloor, ingenieur, 26 avenue du Mont Kemmel, Bruxelles • A. Rombauts, ingenieur, 30 place Jamblinne de Meux, Bruxelles • Georges Neelemans, bestuurder van vennootschappen, 15 rue du Luxembourg, Bruxelles • Baron Louis Bonaert de la Roche, eigenaar, château de Marchiennes-Harvengt, Hainaut • M. Verspeyen, eigenaar, Albertlaan 62, Gent • René Kersse, bestuurder van vennootschappen, La Roseraie, Nieuwstraat 13, Mortsel-Antwerpen • Louis-Pierre Diercksens, wisselagent, Stanislas-Lecléf straat 11, Berchem-Antwerpen • René Verstrepen, industrieel, Olivierstraat 13, Antwerpen • G. Pollart, industrieel, 62 rue de Hollande, Bruxelles • Alex Berqueman, handelaar, 17 rue Fontainas, Bruxelles 	<p>Bruxelles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Louis Pecher, sans profession, rue Américaine, 172, Bruxelles • Max Cosyns, avenue des Nerviens, 41, Bruxelles • Robert Deloor, ingénieur, avenue du Mont Kemmel, 26, Bruxelles • A. Rombauts, ingénieur, place Jamblinne de Meux, 30, Bruxelles • Georges Neelemans, administrateur de sociétés, 15 rue du Luxembourg, Bruxelles • Baron Louis Bonaert de la Roche, propriétaire, château de Marchiennes-Harvengt, Hainaut • M. Verspeyen, propriétaire, boulevard Albert, 62, Gand • René Kersse, administrateur de sociétés, La Roseraie, avenue Nouvelle, 13, Mortsel-Anvers • Louis-Pierre Diercksens, agent de change, rue de Stanislas-Lecléf, 11, Berchem-Anvers • René Verstrepen, industriel, rue de l'Olivier, 16, Anvers • G. Pollart, industriel, rue de Hollande, 62, Bruxelles • Alex Berqueman, négociant, rue Fontainas, 17, Bruxelles
Allen van Belgische nationaliteit.	Tous de nationalité belge.
TITEL II: LEDEN	TITRE II : MEMBRES
Artikel 5	Article 5
De vereniging bestaat uit natuurlijke personen als vaste of toegetreden leden en rechtspersonen als aangesloten leden.	L'association est composée de personnes physiques en tant que membres effectifs ou adhérents et de personnes morales en tant que membres associés.
De vaste leden zijn de natuurlijke personen die, op het ogenblik van hun toetreding, titularis zijn van een operatorcertificaat van radioamateur, afgeleverd door de voogdijoverheid (nu het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie) en van wie de toetredingsaanvraag goedgekeurd wordt door het bestuursorgaan zoals voorzien in artikel 10.	Les membres effectifs sont les personnes physiques qui, au moment de leur affiliation, sont titulaires d'un certificat d'opérateur de radioamateur, délivré par l'autorité de tutelle (actuellement l'Institut belge des services postaux et des télécommunications) et dont la demande d'adhésion est approuvée par l'organe d'administration comme prévu à l'article 10.
Worden eveneens vast lid de toegetreden leden die titularis worden van een operatorcertificaat van radioamateur, afgeleverd door de voogdijoverheid (nu het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie).	Deviennent également membres effectifs les membres adhérents qui obtiennent un certificat d'opérateur de radioamateur, délivré par l'autorité de tutelle (actuellement l'Institut belge des services postaux et des télécommunications).
Het aantal leden is onbepaald, maar moet tenminste vier vaste leden bedragen. De oprichters zijn de eerste vaste leden. De volheid van het lidmaatschap, met inbegrip van het stemrecht op de algemene vergadering, komt uitsluitend toe aan de vaste leden.	Le nombre de membres est illimité, sans pouvoir être inférieur à quatre membres effectifs. Les fondateurs sont les premiers membres effectifs. Seuls les membres effectifs sont membres à part entière et ont le droit de vote à l'assemblée générale.
De rechten en plichten van vaste leden kunnen niet met terugwerkende kracht worden gewijzigd.	Les droits et obligations des membres effectifs ne peuvent être modifiés avec effet rétroactif.
Artikel 6	Article 6
De toegetreden leden zijn de natuurlijke personen die,	Les membres adhérents sont les personnes physiques

op het ogenblik van hun toetreding, geen titularis zijn van een operatorcertificaat van radioamateur, afgeleverd door de voogdijoverheid (nu het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie) en van wie de toetredingsaanvraag goedgekeurd wordt door het bestuursorgaan zoals voorzien in artikel 10.	qui, au moment de leur affiliation, ne sont pas titulaires d'un certificat d'opérateur de radioamateur, délivré par l'autorité de tutelle (actuellement l'Institut belge des services postaux et des télécommunications) et dont la demande d'adhésion est approuvée par l'organe d'administration comme prévu à l'article 10.
Toegetreden leden zijn enkel aangesloten om te genieten van de activiteiten van de vereniging. Ze hebben geen stemrecht op de algemene vergadering.	Les membres adhérents ne sont affiliés que pour bénéficier des activités de l'association. Ils n'ont pas le droit de vote à l'assemblée générale.
Toegetreden leden kunnen geen deel uitmaken van het bestuursorgaan. Zij kunnen eveneens niet aangesteld worden voor de functies die het intern reglement voorbehoudt voor vaste leden.	Les membres adhérents ne peuvent pas faire partie de l'organe d'administration. Ils ne peuvent pas non plus être nommés aux postes réservés aux membres effectifs qui sont décrits dans le règlement interne.
De toegetreden leden betalen dezelfde jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage als de vaste leden.	Les membres adhérents paient la même cotisation annuelle que les membres effectifs.
De rechten en plichten van toegetreden leden kunnen niet met terugwerkende kracht worden gewijzigd.	Les droits et obligations des membres adhérents ne peuvent pas être modifiés avec effet rétroactif.
Artikel 7	Article 7
Rechtspersonen kunnen, op basis van een aanvraag bij het bestuursorgaan, eveneens als aangesloten lid worden toegelaten.	Les personnes morales peuvent également être admises, sur base d'une demande à l'organe d'administration, en qualité de membres affiliés.
Aangesloten leden hebben alleen de volgende rechten en plichten: <ul style="list-style-type: none"> · De QSL-dienst, · De betaling van de lidmaatschapsbijdrage als bepaald in artikel 9 van deze statuten. 	Les membres affiliés ne bénéficient que des droits et obligations suivants : <ul style="list-style-type: none"> · Les services QSL, · Le paiement de la cotisation de membre défini à l'article 9 des présents statuts.
In geen geval mogen aangesloten leden: <ul style="list-style-type: none"> · Opgeroepen worden tot algemene vergaderingen, · Stemrecht hebben op algemene vergaderingen, · Deel uitmaken van het bestuursorgaan. 	En aucun cas, les membres affiliés : <ul style="list-style-type: none"> · Ne sont convoqués aux assemblées générales ; · N'ont de droit de vote à l'assemblée générale ; · Ne peuvent faire partie de l'organe d'administration.
Ook andere personen kunnen als ereleden, beschermleden, steunende of adviserende leden tot de vereniging toegelaten worden. Zij genieten dezelfde rechten als de toegetreden leden.	D'autres personnes peuvent être admises en qualité de membres d'honneur, protecteurs, de soutien ou conseillers. Ils profitent des mêmes droits que les membres adhérents.
Artikel 8	Article 8
De vaste leden worden vermeld in het ledenregister dat op de zetel van de vereniging wordt bijgehouden.	Les membres effectifs sont inscrits dans le registre des membres tenu au siège de l'association.
Alle leden kunnen op de zetel van de vereniging het register van de leden raadplegen. Daartoe richten zij een schriftelijk verzoek aan het bestuursorgaan met wie zij een datum en het uur van de raadpleging van het register overeenkomen. Dit register kan niet worden verplaatst.	Tous les membres peuvent consulter le registre des membres au siège de l'association. À cette fin, ils présentent une demande écrite à l'organe d'administration avec lequel ils conviennent d'une date et d'une heure pour la consultation du registre. Le registre ne peut pas être déplacé.
Artikel 9	Article 9
De leden betalen een jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage die wordt bepaald door het bestuursorgaan. De	Les membres paient une cotisation annuelle qui est fixée par l'organe d'administration. La cotisation

<p>maximum jaarlijkse ledenbijdrage bedraagt € 200. De jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage dekt de werking en kosten voor alle geleverde diensten van de vereniging.</p>	<p>annuelle maximum est de € 200. La cotisation annuelle couvre le fonctionnement et les coûts de tous les services fournis par l'association.</p>
<p>Artikel 10</p>	<p>Article 10</p>
<p>Het bestuursorgaan beslist over de toelating van nieuwe vaste, toegetreden en aangesloten leden, dat hun aanvraag tot lidmaatschap bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders al dan niet goedkeurt. De toetredingsaanvraag gebeurt via het online formulier dat beschikbaar is op de website van de vereniging zoals bepaald in artikel 2 paragraaf 2. De toelating is ook onderworpen aan de onbeperkte naleving van de statuten en reglementen van de vereniging.</p>	<p>L'organe d'administration décide de l'admission des nouveaux membres effectifs, des nouveaux membres adhérents et affiliés qui approuve ou rejette leur demande d'adhésion par un vote à la majorité simple des membres présents ou représentés. La demande d'adhésion se fait par le biais du formulaire en ligne qui est disponible sur le site web de l'association comme stipulé à l'article 2, paragraphe 2. L'admission est également soumise au respect sans restrictions des statuts et du règlement de l'association.</p>
<p>De beslissing een toelating te weigeren, moet niet worden verantwoord. Tegen deze beslissing kan geen beroep worden aangetekend. De betaling van de lidmaatschapsbijdrage vormt geen stilzwijgend bewijs van lidmaatschap. Indien het jaarlijks lidgeld reeds werd vereffend, wordt het onverwijld terugbetaald.</p>	<p>Le refus d'admission ne doit pas être justifié. Contre cette décision, aucun recours n'est prévu. Le paiement de la cotisation ne constitue pas une preuve tacite d'adhésion. Si la cotisation annuelle a déjà été réglée, elle est remboursée sans délai.</p>
<p>Artikel 11</p>	<p>Article 11</p>
<p>Elk lid kan te allen tijde en uit vrije wil uit de vereniging treden. Het ontslag moet per mail of per brief aan het bestuursorgaan ter kennis worden gebracht. Leden die niet tijdig de jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage betalen binnen de maand na een schriftelijke aanmaning, zullen als ontslagnemend worden beschouwd.</p>	<p>Les membres peuvent quitter à tout moment et librement l'association. La démission doit être signifiée à l'organe d'administration par courriel ou par lettre. Les membres qui ne paient pas la cotisation annuelle dans un délai d'un mois après un rappel écrit seront considérés comme démissionnaires.</p>
<p>Artikel 12</p>	<p>Article 12</p>
<p>Zij die zich schuldig hebben gemaakt aan een ernstige overtreding of aan het niet eerbiedigen van de wet, de statuten, het intern reglement en de besluiten van de algemene vergadering, net als zij die door geschriften, door kwaadwillige propaganda of op enige andere wijze de belangen van de vereniging hebben geschaad of getracht hebben deze te schaden; zij die een schandelijke straf hebben ondergaan of zich in strijd met de eer hebben gedragen, kunnen worden uitgesloten. Deze redenen tot uitsluiting zijn niet limitatief.</p>	<p>Pourront être exclus, ceux qui, se seraient rendus coupables d'infraction grave ou de non-respect à la loi, aux statuts, au règlement interne et aux décisions de l'assemblée générale ainsi que ceux qui par écrits, par propagande malveillante ou autre, auront porté atteinte ou tenté de porter préjudice aux intérêts de l'association ; ceux qui auront encouru une peine infamante ou auront agi de manière contraire à l'honneur. Ces motifs d'exclusion ne sont pas exhaustifs.</p>
<p>Artikel 13</p>	<p>Article 13</p>
<p>Ontslagnemende-, uitgesloten of overleden leden en hun erfgenamen of rechthebbenden hebben geen deel in het vermogen van de vereniging, en kunnen derhalve ook nooit teruggave of vergoeding voor gestorte bijdragen of gedane opbrengsten vorderen.</p>	<p>Les membres démissionnaires, les membres exclus ou décédés et leurs successeurs légaux ou leurs bénéficiaires n'ont aucune part dans l'actif de l'association et ne peuvent donc jamais prétendre à une quelconque restitution ou compensation pour les contributions faites ou les recettes réalisées.</p>
<p>Deze uitsluiting van rechten op het bezit van de vereniging geldt te allen tijde: tijdens het lidmaatschap, bij beëindiging van het lidmaatschap om wat voor reden dan ook, bij ontbinding van de vzw, enz.</p>	<p>Cette exclusion des droits sur les biens de l'association s'applique à tout moment : pendant l'adhésion, lors de la résiliation de l'adhésion pour quelque raison que ce soit, lors de la dissolution de l'ASBL, etc.</p>

Artikel 14	Article 14
De uitsluiting van een vast lid kan alleen worden uitgesproken door de algemene vergadering en met een meerderheid van twee derde van de aanwezige stemmen en pas nadat het lid de gelegenheid gehad heeft om door het bestuursorgaan en/of de algemene vergadering te worden gehoord.	L'exclusion d'un membre effectif ne peut être prononcée que par l'assemblée générale et à la majorité des deux tiers des voix présentes et seulement après que ce membre ait eu la possibilité d'être entendu par l'organe d'administration et/ou l'assemblée générale.
TITEL III: BESTUURSORGAAN	TITRE III : L'ORGANE D'ADMINISTRATION
Artikel 15	Article 15
De vereniging wordt bestuurd door een bestuursorgaan samengesteld uit tenminste drie bestuurders.	L'association est administrée par l'organe d'administration composé de trois administrateurs au moins.
Om tot bestuurder te worden benoemd, moet men aan volgende minimumvoorwaarden voorwaarden voldoen:	Pour être nommé administrateur, il faut remplir les conditions minimales suivantes :
<ul style="list-style-type: none"> · Vast lid zijn, · Meerderjarig zijn, · Beschikken over een anciënniteit van minstens de voorbije drie jaar als (toegetreden of) vast lid, · In regel zijn met zijn jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage, · De artikels 11 en 12 van de huidige statuten niet hebben overtreden, · Zijn kandidatuur schriftelijk indienen bij de voorzitter tussen 1 november en 31 december inbegrepen, voorafgaand op de statutaire algemene vergadering. 	<ul style="list-style-type: none"> · Être membre effectif, · Être majeur, · Avoir une ancienneté d'au moins trois ans en tant que membre effectif (ou adhérent), · Être en règle avec sa cotisation annuelle, · Ne pas avoir enfreint les articles 11 et 12 des présents statuts, · Soumettre sa candidature par écrit au Président entre le 1er novembre et le 31 décembre inclus précédant l'assemblée générale statutaire.
De kandidaturen worden bekend gemaakt ten laatste 1 week voor het begin van de verkiezingsperiode (via dezelfde communicatiekanalen als voor het versturen van de uitnodiging voor de algemene vergadering, voorzien in artikel 34). De verkiezingen vinden plaats bij geheime stemming, in een periode voorafgaand aan de algemene vergadering, volgens de richtlijnen bepaald door het intern reglement. De telling der stemmen gebeurt zoals voorzien in het intern reglement. De bekrachtiging van de uitslagen zal plaatsvinden tijdens de algemene vergadering.	Les candidatures sont annoncées au moins une semaine avant le début de la période électorale (par les mêmes canaux de communication que pour l'envoi de la convocation à l'assemblée générale, prévue à l'article 34). Les élections ont lieu au scrutin secret, pendant une période précédant l'assemblée générale, selon les modalités définies par le règlement interne. Les votes sont comptés comme prévu dans le règlement interne. La ratification des résultats aura lieu à l'assemblée générale.
De algemene vergadering zal zich uitspreken bij optredende geschillen.	L'assemblée générale statuera sur les contestations éventuelles.
Indien de algemene vergadering slechts vier leden telt, bestaat het bestuursorgaan uit slechts twee personen. In ieder geval moet het aantal bestuurders steeds lager zijn dan het aantal leden van de algemene vergadering.	Si l'assemblée générale ne compte que quatre membres, l'organe d'administration se compose de seulement deux personnes. Le nombre d'administrateurs doit en tout temps être inférieur au nombre de membres de l'assemblée générale.
Artikel 16	Article 16
De bestuurders worden benoemd voor een periode van	Les administrateurs sont nommés pour trois ans ; ils

drie jaar, doch zijn herkiesbaar.	sont rééligibles.
In geval van een vacante bestuurszetel tijdens een ambtstermijn kan het bestuursorgaan de zetel vacant laten tot de volgende statutaire algemene vergadering, dan wel een algemene vergadering bijeenroepen om de uittreedende bestuurder te vervangen, dan wel een nieuw lid van het bestuursorgaan coöpteren tot de volgende statutaire algemene vergadering. De eerstvolgende algemene vergadering moet het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen. In geval van bevestiging volbrengt de gecoöpteerde bestuurder het mandaat van zijn voorganger, tenzij de algemene vergadering anders beslist en hem een nieuw mandaat toekent. Bij gebreke van bevestiging eindigt het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder aan het einde van de algemene vergadering.	En cas de vacance au cours d'un mandat, l'organe d'administration peut, soit laisser le siège vacant jusqu'à l'assemblée générale statutaire suivante, soit convoquer une assemblée générale qui pourvoira au remplacement de l'administrateur sortant, soit coopter un nouveau membre de l'organe d'administration jusqu'à l'assemblée générale statutaire suivante. La première assemblée générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté. En cas de confirmation, l'administrateur coopté termine le mandat de son prédécesseur, sauf si l'assemblée générale en décide autrement et lui octroie un nouveau mandat. S'il n'y a pas de confirmation, le mandat de l'administrateur coopté prend fin à l'issue de l'assemblée générale.
Artikel 17	Article 17
De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering met een gewone meerderheid van stemmen ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde leden. In geval van staking van stemmen, wordt de oudste kandidaat benoemd verklaard. De bestuurders oefenen hun mandaat kosteloos uit.	Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale à la simple majorité des voix, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés. En cas de parité des voix, le candidat le plus âgé sera nommé. Les administrateurs ne reçoivent aucune rémunération.
De akten betreffende de ambtsbeëindiging en de benoeming van de bestuurders moeten neergelegd worden op de griffie van de ondernemingsrechtbank en moeten binnen een maand na haar datum worden bekendgemaakt (bij uittreksel) in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	Les actes relatifs à la cessation de mandat et à la nomination d'administrateurs doivent être déposés au greffe du tribunal de l'entreprise et doivent être publiés (par extrait), dans le mois de sa date, aux annexes du Moniteur Belge.
Artikel 18	Article 18
Het mandaat van de bestuurders eindigt door afzetting door de algemene vergadering, door vrijwillig ontslag, door het verstrijken van het mandaat, door overlijden of ingeval van wettelijke onbekwaamheid.	Le mandat d'administrateur prend fin par la révocation par l'assemblée générale, par la démission volontaire, par l'expiration du mandat, par le décès ou en cas d'incapacité légale.
De afzetting door de algemene vergadering wordt beslist bij gewone meerderheid van het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde leden. Het moet evenwel uitdrukkelijk vermeld worden op de agenda van de algemene vergadering.	La révocation par l'assemblée générale est décidée à la majorité simple des membres présents et/ou représentés. Elle doit cependant être portée expressément à l'agenda de l'assemblée générale.
Een bestuurder die vrijwillig ontslag neemt, moet dit schriftelijk bekendmaken aan het bestuursorgaan. Dit ontslag gaat onmiddellijk in tenzij door dit ontslag het minimumaantal bestuurders onder het statutaire minimum is gedaald. In dit geval, moet het bestuursorgaan binnen de twee maanden de algemene vergadering bijeenroepen, welke in de vervanging van de betrokken bestuurder dient te voorzien en hem daarvan ook schriftelijk in kennis zal stellen.	Un administrateur qui démissionne de son plein gré doit en avertir par écrit l'organe d'administration. La démission a un effet immédiat, sauf si, par cette démission, le nombre d'administrateurs devient inférieur au minimum statutaire. En ce cas, l'organe d'administration doit convoquer, dans un délai de deux mois, une assemblée générale qui pourvoira au remplacement de l'administrateur concerné et l'en informera par écrit.
De akten betreffende de ambtsbeëindiging en de benoeming van de bestuurders moeten neergelegd worden op de griffie van de ondernemingsrechtbank en moeten binnen de maand na de neerlegging (bij	Les actes relatifs à la cessation de mandat et à la nomination d'administrateurs doivent être déposés au greffe du tribunal de l'entreprise et doivent être publiés (par extrait), dans le mois après le dépôt, dans les

uittreksel) bekendgemaakt worden in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	annexes du Moniteur Belge.
Artikel 19	Article 19
Het bestuursorgaan leidt de zaken van de vereniging met het oog op de verwezenlijking van het voorwerp van de vereniging en vertegenwoordigt de vereniging in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. Het is bevoegd voor alle aangelegenheden, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk door het WVV aan de algemene vergadering zijn voorbehouden.	L'organe d'administration gère les affaires de l'association dans le but de la réalisation de l'objet social et la représente dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires. Il est compétent pour toutes matières à l'exception de celles expressément réservées par le CSA à l'assemblée générale.
Zij kan met name, zonder dat deze opsomming limitatief is, maar uitsluitend in het kader van het in artikel 3 omschreven doel, personeel aanwerven, alle akten en contracten opmaken of sluiten, alle deposito's vereffenen, verrichten en ontvangen, alle roerende en onroerende goederen compromitteren, verwerven, ruilen, vervreemden, hypothekeken, lenen, vervreemden, pachten van welke duur ook, alle legaten, subsidies, schenkingen en overdrachten aanvaarden en ontvangen, afzien van alle zakelijke rechten en alle zakelijke of persoonlijke waarborgen.	Il peut notamment et sans que l'énumération soit limitative, mais uniquement dans le cadre de l'objet déterminé à l'article 3, recruter du personnel, faire ou passer tous actes et tous contrats, transiger, faire et recevoir tous les dépôts, compromettre, acquérir, échanger, aliéner tous biens, meubles ou immeubles, hypothéquer, emprunter, donner mainlevée ou en donner dispense, conclure des baux de toute durée, accepter et recevoir tous legs, subsides, donations et transferts, renoncer à tous droits réels ainsi qu'à toutes garanties réelles ou personnelles.
Zij kan eveneens het personeel van de vereniging benoemen en ontslaan, alle sommen en waardepapieren innen en ontvangen, alle sommen en waardepapieren opnemen, alle rekeningen bij banken openen, alle verrichtingen op deze rekeningen uitvoeren, alle postwissels, dagvaardingen of postkwitanties innen.	Il peut aussi nommer et révoquer le personnel de l'association, toucher et recevoir toutes sommes et valeurs, retirer toutes sommes et valeurs, ouvrir tous comptes auprès des banques, effectuer toutes opérations sur lesdits comptes, encaisser tous mandats-poste, assignations ou quittances postales.
Het treedt op als eiser en verweerder, in alle rechtsgedingen en beslist over het al dan niet aanwenden van rechtsmiddelen. Het bestuursorgaan kan aan gemachtigden van zijn keuze, ongeacht of zij lid zijn of niet, alle bevoegdheden toekennen om de vereniging in rechtszaken te vertegenwoordigen, zowel in de verdediging als in de hoedanigheid van eiser.	Les actions judiciaires, tant comme plaignant que comme accusé, sont intentées ou soutenues par l'organe d'administration qui décide des recours à mettre en œuvre. L'organe d'administration peut conférer tous pouvoirs à des mandataires de son choix, membres ou non, représentant l'association en justice tant comme plaignant que comme accusé.
Het bestuursorgaan duidt, in de schoot van de vereniging, de leden aan, om de vereniging bij de nationale en internationale federaties te vertegenwoordigen.	L'organe d'administration désignera au sein de l'association, les membres à déléguer auprès des fédérations nationales et internationales.
Door de zorgen van het bestuursorgaan wordt een intern reglement opgesteld, waarnaar alle leden gehouden zijn zich te schikken. Dergelijk intern reglement kan geen bepalingen bevatten die strijdig zijn met het WVV of de statuten. Het intern reglement, en de gebeurlijk eraan toegebrachte wijzigingen, worden ter kennis van de leden gebracht door de middelen voorzien in artikel 34.	Il est dressé par les soins de l'organe d'administration un règlement d'ordre intérieur (règlement interne) auquel tous les membres devront se conformer. Ce règlement interne ne peut contenir de dispositions contraires au CSA ou aux statuts. Ce règlement interne et les changements qui y seront éventuellement apportés seront portés à la connaissance des membres par la voie des moyens prévus à l'article 34.
De recentste versie van het intern reglement is steeds beschikbaar op de website van de vereniging.	La dernière version du règlement interne est toujours disponible sur le site web de l'association.
Indien het bestuursorgaan het intern reglement wijzigt, is ze verplicht dit op de agenda en in de notulen van de vergadering van het bestuursorgaan op te nemen.	Si l'organe d'administration modifie le règlement interne, il est tenu de l'inscrire à l'ordre du jour et au procès-verbal de la réunion de l'organe d'administration.

Artikel 20	Article 20
Het bestuursorgaan kiest onder zijn leden een voorzitter, een Nederlandstalige ondervoorzitter, een Franstalige ondervoorzitter, een Nederlandstalige secretaris, een Franstalige secretaris en een schatbewaarder.	L'organe d'administration choisit parmi ses membres un président, un vice-président francophone, un vice-président néerlandophone, un secrétaire francophone, un secrétaire néerlandophone et un trésorier.
Het bestuursorgaan vergadert na oproeping door de secretarissen zo dikwijls als het belang van de vereniging het vereist, en op vraag van een bestuurder, gericht aan de voorzitter.	L'organe d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de l'association l'exige et à la demande d'un membre de l'organe d'administration adressée au président.
De vergaderingen van het bestuursorgaan worden voorgezeten door de voorzitter. Wanneer de voorzitter afwezig of belet is, wordt zijn ambt waargenomen door de oudste ondervoorzitter of, bij afwezigheid door de andere ondervoorzitter of indien ook afwezig of belet door de oudste van de aanwezige bestuurders.	Les séances de l'organe d'administration sont présidées par le président. En cas d'absence ou d'empêchement du président, par le vice-président le plus âgé ou, à défaut, par le second vice-président ou, si également absent ou empêché, par le plus âgé des administrateurs présents.
Artikel 21	Article 21
Het bestuursorgaan kan slechts geldig beslissen indien de meerderheid van de bestuurders aanwezig is of vertegenwoordigd bij volmacht. Indien dit quorum niet wordt bereikt, wordt een tweede vergadering bijeengeroepen die kan beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige bestuurders.	L'organe d'administration ne peut statuer que si la majorité des administrateurs est présente ou représentée par procuration. Si ce quorum n'est pas atteint, il sera convoqué une seconde réunion qui pourra délibérer, quel que soit le nombre des administrateurs présents.
De beletgevende bestuurders mogen zich door een andere bestuurder, volmachtouder, laten vertegenwoordigen; iedere volmachtouder mag evenwel slechts één volmachtgever vertegenwoordigen.	Les administrateurs empêchés peuvent se faire représenter par un autre administrateur porteur d'une procuration, un mandataire ne pouvant toutefois représenter qu'un seul mandat.
De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of de stem van diegene die hem vervangt doorslaggevend.	Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de parité des voix, la voix du président ou de celui qui le remplace est déterminante.
Een bestuurder die zonder voorafgaande verontschuldiging drie opeenvolgende vergaderingen niet bijwoont, kan worden geacht ontslag te hebben genomen.	Tout administrateur qui, sans excuse préalable, n'aura pas assisté à trois réunions consécutives pourra être considéré comme démissionnaire.
De beraadslagingen van het bestuursorgaan kunnen schriftelijk gebeuren mits de bestuurders eenparig met deze wijze van beraadslaging instemmen.	Les délibérations de l'organe d'administration peuvent être prises par écrit, sous réserve d'un accord unanime des administrateurs quant à ce mode de délibération.
Artikel 22	Article 22
Van elke vergadering worden notulen gemaakt, die ondertekend worden door de voorzitter en de secretarissen en die ingeschreven worden in een daartoe bestemd register. De voor te leggen uittreksels en alle andere akten worden geldig ondertekend door de voorzitter en de secretarissen. Bij afwezigheid van deze bestuurders kunnen twee andere bestuurders deze documenten geldig ondertekenen.	Il sera dressé un procès-verbal des réunions. Les procès-verbaux seront signés par le président et les secrétaires, et inscrits dans un registre destiné à cette fin. Les extraits à produire, et tous les autres actes sont valablement signés par le président et les secrétaires. En l'absence de ces administrateurs, deux autres administrateurs peuvent valablement signer ces documents.

<p>Artikel 23</p>	<p>Article 23</p>
<p>Ten aanzien van derden behoeven de bestuurders die de vereniging vertegenwoordigen geen beraadslaging of machtiging te verantwoorden.</p>	<p>À l'égard des tiers, les administrateurs qui représentent l'association n'ont à justifier d'aucune délibération ou autorisation.</p>
<p>Artikel 24</p>	<p>Article 24</p>
<p>Het bestuursorgaan kan, onder zijn verantwoordelijkheid, de algemene vertegenwoordiging voor bepaalde handelingen en opdrachten met een bijzonder mandaat delegeren aan enkele bestuurders, die de vereniging slechts mogen binden binnen de zeer precieze grenzen van zijn bijzonder mandaat.</p>	<p>L'organe d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer, par mandat spécial, la représentation générale pour certaines démarches et certaines missions à quelques administrateurs et qui ne pourra engager l'association que dans les limites très précises de son mandat spécial.</p>
<p>Hun benoeming gebeurt door het bestuursorgaan bij gewone meerderheid, die hieromtrent geldig beslist volgens de modaliteiten vastgelegd in artikel 21.</p>	<p>Leur nomination est faite par l'organe d'administration à la majorité simple, qui statue valablement sur la question selon les modalités prévues à l'article 21.</p>
<p>De ambtsbeëindiging van deze gemachtigde personen kan geschieden:</p>	<p>La fonction de ces mandataires peut prendre fin :</p>
<ul style="list-style-type: none"> · Op vrijwillige basis door de gemachtigde zelf door een schriftelijk ontslag in te dienen bij het bestuursorgaan · Door afzetting door het bestuursorgaan bij gewone meerderheid die hieromtrent geldig beslist indien de meerderheid van de bestuurders aanwezig is. De beslissing hieromtrent door het bestuursorgaan moet evenwel binnen de zeven kalenderdagen bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht worden van de betrokkene. 	<ul style="list-style-type: none"> · Par la démission du mandataire de son plein gré, signifiée par écrit à l'organe d'administration · Par la révocation par l'organe d'administration à la simple majorité des voix, la présence de la majorité des administrateurs étant requise. La décision prise par l'organe d'administration doit toutefois être communiquée à l'intéressé dans les sept jours calendrier par pli recommandé.
<p>De akten betreffende de benoeming en de beëindiging van de mandaten van de personen gemachtigd om de vereniging te vertegenwoordigen, moeten binnen een maand na het nemen van het besluit worden neergelegd in het verenigingsdossier ter griffie van de ondernemingsrechtbank en moeten (bij uittreksel) binnen de tien kalenderdagen na de neerlegging worden bekendgemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.</p>	<p>Les actes relatifs à la nomination et à la cessation des mandats des personnes habilitées à représenter l'association doivent être déposés au dossier de l'association au greffe du tribunal de l'entreprise dans le mois qui suit la décision et doivent être publiés (par extrait) aux annexes du Moniteur Belge dans les dix jours calendrier du dépôt.</p>
<p>Uit die stukken moet in ieder geval blijken of de gevolmachtigden die de vereniging vertegenwoordigen, de vereniging ieder afzonderlijk, gezamenlijk, dan wel als college verbinden net als de omvang van hun bevoegdheden.</p>	<p>Ces documents doivent en tout cas faire apparaître si les mandataires, représentant l'association, engagent celle-ci individuellement, conjointement ou en collège, ainsi que l'étendue de leurs pouvoirs.</p>
<p>Artikel 25</p>	<p>Article 25</p>
<p>Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur binnen het orgaan delegeren aan bepaalde bestuurders. De ambtstermijn van de gedelegeerd bestuurder bedraagt één jaar en kan worden verlengd.</p>	<p>L'organe d'administration peut déléguer la gestion journalière en son sein à certains administrateurs. La durée du mandat d'administrateur délégué est d'un an renouvelable.</p>
<p>Hun benoeming gebeurt door het bestuursorgaan bij gewone meerderheid, die hierover geldig beslist volgens de modaliteiten vastgelegd in artikel 21.</p>	<p>Leur nomination est faite par l'organe d'administration à la majorité simple, qui statue valablement sur la question selon les modalités prévues à l'article 21.</p>

De ambtsbeëindiging van het dagelijks bestuur kan gebeuren:	La fonction des administrateurs chargés de la gestion journalière peut prendre fin :
<ul style="list-style-type: none"> · Op vrijwillige basis door een lid van het dagelijks bestuur zelf door een schriftelijk ontslag in te dienen bij het bestuursorgaan · Door afzetting door het bestuursorgaan bij gewone meerderheid die hierover geldig beslist indien de meerderheid van de bestuurders aanwezig is. De beslissing hieromtrent door het bestuursorgaan moet evenwel binnen de zeven kalenderdagen ter kennis gebracht worden van de betrokkene. 	<ul style="list-style-type: none"> · Par la démission du mandataire chargé de la gestion journalière de son plein gré, signifiée par écrit à l'organe d'administration · Par la révocation par l'organe d'administration à la simple majorité des voix, la présence de la majorité des administrateurs étant requise. La décision prise par l'organe d'administration doit toutefois être communiquée à l'intéressé dans les sept jours calendrier.
De akten betreffende de benoeming en de beëindiging van de mandaten van de personen belast met het dagelijks bestuur, moeten binnen dertig dagen na het nemen van het besluit worden neergelegd in het verenigingsdossier ter griffie van de ondernemingsrechtbank en moeten (bij uittreksel) binnen de tien kalenderdagen na de neerlegging worden bekendgemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	Les actes relatifs à la nomination et à la cessation des mandats des personnes chargées de la gestion journalière doivent être déposés au dossier de l'association au greffe du tribunal de l'entreprise dans les trente jours de la décision et doivent être publiés (par extrait) aux annexes du Moniteur Belge dans les dix jours calendrier du dépôt.
Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. De grenzen van het mandaat worden vastgesteld door het bestuursorgaan.	La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui ne dépassent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur faible importance, soit en raison de leur urgence, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration. Les limites de son mandat seront décidées par l'organe d'administration.
De beslissingen genomen door het dagelijks bestuur, dat als een college vergadert, worden steeds genomen in collegiaal overleg.	Les décisions des administrateurs chargés de la gestion journalière, qui forment un collège, sont prises collégalement.
Artikel 26	Article 26
De vereniging kan verificateurs van de rekeningen benoemen bij besluit van de algemene vergadering. De algemene vergadering kan verificateurs van de rekeningen benoemen zowel uit haar vaste leden als uit derden.	L'association peut nommer des vérificateurs aux comptes par décision de l'assemblée générale. L'assemblée générale peut nommer des vérificateurs aux comptes parmi ses membres effectifs ou en dehors.
Te allen tijde geven de verificateurs van de rekeningen antwoord op de vragen die hen door de leden worden gesteld en die betrekking hebben op het financieel beheer van de vereniging. In overleg met de schatbewaarder, hebben ze hiervoor steeds toegang tot de boekhoudkundige stukken van de vereniging.	À tout moment, les vérificateurs aux comptes répondent aux questions qui leur sont posées par les membres concernant la gestion financière de l'association. En concertation avec le trésorier, ils ont accès à tout moment aux documents comptables de l'association.
Artikel 27	Article 27
Bestuurders zijn aansprakelijk tegenover de vzw voor alle fouten die zij begaan bij de uitoefening van hun functie. Hetzelfde geldt voor derden, voor zover de begane fout van buitencontractuele aard is.	Les administrateurs sont responsables envers l'ASBL des fautes qu'ils commettent dans l'accomplissement de leur mission. Il en va de même envers les tiers pour autant que la faute commise présente un caractère extracontractuel.

Bestuurders zijn echter alleen aansprakelijk voor besluiten, handelingen of gedragingen die duidelijk verder gaan dan de marge waarbinnen normaal voorzichtige en zorgvuldige bestuurders in dezelfde omstandigheden redelijkerwijs van mening zouden verschillen.	Les administrateurs ne sont toutefois responsables que des décisions, actes ou comportements qui excèdent manifestement la marge dans laquelle des administrateurs normalement prudents et diligents placés dans les mêmes circonstances peuvent raisonnablement avoir une opinion divergente.
De bestuurders zijn gezamenlijk aansprakelijk voor de besluiten en de tekortkomingen van dit college.	Les administrateurs sont solidairement responsables des décisions et des manquements de ce collège.
De bestuurders zijn gezamenlijk aansprakelijk, zowel tegenover de vereniging als tegenover derden, voor alle schade die voortvloeit uit inbreuken op het Wetboek van vennootschappen en verenigingen of op de statuten van de vereniging.	Les administrateurs sont solidairement responsables tant envers l'association qu'envers les tiers, de tout dommage résultant d'infractions au Code des sociétés et des associations ou aux statuts de l'association.
Zij zijn evenwel ontheven van de aansprakelijkheid voor de in de paragrafen 3 en 4 bedoelde fouten waaraan zij niet hebben deelgenomen, mits zij de andere leden van het bestuursorgaan van de vermeende fout in kennis hebben gesteld. Deze bekendmaking en de discussies waartoe zij aanleiding geeft, worden opgenomen in de notulen van de eerstvolgende vergadering van het bestuursorgaan.	Ils sont toutefois déchargés de leur responsabilité pour les fautes visées aux alinéas 3 et 4 auxquelles ils n'ont pas pris part et pour autant qu'ils aient dénoncé la faute alléguée à tous les autres membres de l'organe d'administration. Cette dénonciation et les discussions auxquelles elle donne lieu sont mentionnées dans le procès-verbal de la prochaine réunion de l'organe d'administration.
De bestuurders en de personen die met het dagelijks bestuur zijn belast, zijn niet persoonlijk gebonden door de verbintenissen van de vereniging. Zij zijn echter wel aansprakelijk voor kennelijk onvoorzichtig of nalatig plichtsverzuim dat tot aanzienlijke negatieve gevolgen voor de vereniging heeft geleid.	Les administrateurs et les personnes délégués à la gestion journalière ne sont pas personnellement liés par les engagements de l'association. Ils sont cependant responsables des manquements manifestement imprudents ou négligents ayant entraîné des conséquences négatives importantes pour l'association.
De aansprakelijkheid van bestuurders is beperkt overeenkomstig de regels van artikel 2:57 van het WvV.	La responsabilité des administrateurs est limitée conformément aux règles établies par l'article 2:57 du CSA.
Artikel 28	Article 28
Indien een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de vereniging, moet hij dit aan de andere bestuurders meedelen voordat het bestuursorgaan een besluit neemt. Zijn of haar verklaring en toelichting op de aard van het strijdige belang moeten worden opgenomen in de notulen van de vergadering van het bestuursorgaan dat het besluit moet nemen.	Si un administrateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale qui va à l'encontre de l'intérêt de l'association, cet administrateur doit en informer les autres administrateurs avant que l'organe d'administration ne prenne une décision. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt contraire doivent figurer dans le procès-verbal de la réunion de l'organe d'administration qui doit prendre cette décision.
Het bestuursorgaan beschrijft in de notulen de aard van het besluit of de verrichting in kwestie en de financiële gevolgen ervan voor de vereniging. Het rechtvaardigt ook het genomen besluit. Dit deel van de notulen is integraal opgenomen in het bestuursverslag of in het document dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.	L'organe d'administration décrit dans le procès-verbal la nature de la décision ou de l'opération visée et les conséquences patrimoniales de celle-ci pour l'association. Il justifie également la décision qui a été prise. Cette partie du procès-verbal est reprise dans son intégralité dans le rapport de gestion ou dans le document déposé en même temps que les comptes annuels.
De bestuurder met een belangenconflict mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over dergelijke besluiten of verrichtingen, noch aan de stemming over dit punt.	L'administrateur ayant un conflit d'intérêts ne peut prendre part aux délibérations de l'organe d'administration concernant ces décisions ou ces opérations ni prendre part au vote sur ce point. Si la

<p>Indien de meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders een belangenconflict heeft, wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd. Indien het besluit of de verrichting door de algemene vergadering wordt goedgekeurd, mag het bestuursorgaan deze uitvoeren.</p>	<p>majorité des administrateurs présents ou représentés lors d'un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'assemblée générale. En cas d'approbation de la décision ou de l'opération par celle-ci, l'organe d'administration peut les exécuter.</p>
<p>TITEL IV: ALGEMENE VERGADERINGEN</p>	<p>TITRE IV : ASSEMBLÉES GÉNÉRALES</p>
<p>Artikel 29</p>	<p>Article 29</p>
<p>De algemene vergadering is samengesteld uit alle vaste en toegetrede leden.</p>	<p>L'assemblée générale est composée de l'ensemble des membres effectifs et adhérents.</p>
<p>Alleen de vaste leden hebben één en slechts één enkele beslissende stem.</p>	<p>Seuls les membres effectifs disposent d'une et d'une seule voix délibérative.</p>
<p>Zij wordt voorgezeten door de voorzitter van het bestuursorgaan. Bij afwezigheid of verhindering van de voorzitter worden zijn taken waargenomen door de oudste ondervoorzitter of, bij gebreke daarvan, door de tweede ondervoorzitter of, eveneens bij afwezigheid of verhindering, door de oudste van de aanwezige bestuurders.</p>	<p>Elle est présidée par le président de l'organe d'administration. En cas d'absence ou d'empêchement du président, par le vice-président le plus âgé ou, à défaut, par le second vice-président ou, si également absent ou empêché, par le plus âgé des administrateurs présents.</p>
<p>Een vast lid kan zich door een ander vast lid op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen. Eén vast lid kan slechts één ander vast lid vertegenwoordigen.</p>	<p>Un membre effectif peut se faire représenter à l'assemblée générale par un autre membre effectif. Seul, un membre effectif ne peut toutefois représenter qu'un seul autre membre effectif.</p>
<p>Artikel 30</p>	<p>Article 30</p>
<p>De algemene vergadering is exclusief bevoegd voor:</p>	<p>L'assemblée générale est exclusivement compétente pour :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Het wijzigen van de statuten, behalve in de gevallen waarin het bestuursorgaan bevoegd is, zoals bepaald in het WVV, • De benoeming en de afzetting van de bestuurders en de vaststelling van hun bezoldiging wanneer bezoldiging wordt toegekend, • De benoeming en de afzetting van de verificateurs van de rekeningen en het bepalen van hun bezoldiging ingeval een bezoldiging wordt toegekend, • De kwijting aan de bestuurders en de verificateurs van de rekeningen, net als het instellen van de verenigingsvordering tegen de bestuurders en de verificateurs van de rekeningen, • De goedkeuring van de jaarrekening en van de begroting, • De vrijwillige ontbinding van de vereniging, • De uitsluiting van een lid van de vereniging, • De omzetting van de vereniging in een IVZW, in een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of in een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming, • Het doen of het aanvaarden van een inbreng om niet van een algemeenheid, • Aangelegenheden die de grenzen van de 	<ul style="list-style-type: none"> • La modification des statuts, excepté dans les cas où l'organe d'administration est autorisé, comme le prévoit le CSA, • La nomination et la révocation des administrateurs et la fixation de leur rémunération dans les cas où une rémunération est attribuée, • La nomination et la révocation des vérificateurs aux comptes et la fixation de leur rémunération dans les cas où une rémunération est attribuée, • La décharge des administrateurs et des vérificateurs aux comptes, ainsi que l'introduction d'actions de l'association contre les administrateurs et les vérificateurs aux comptes, • L'approbation des comptes annuels et du budget, • La dissolution volontaire de l'association, • L'exclusion d'un membre de l'association, • La transformation de l'association en AISBL, en société coopérative agréée comme entreprise sociale ou en société coopérative entreprise sociale agréée, • Faire ou accepter un apport à titre gratuit d'une généralité, • Les affaires dépassant les limites des pouvoirs légalement et statutairement dévolus à l'organe

<p>bevoegdheden die wettelijk en statutair aan het bestuursorgaan zijn toegewezen overschrijden,</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle andere gevallen waarin deze statuten of de wet het vereisen. 	<p>d'administration,</p> <ul style="list-style-type: none"> Tous les autres cas où les statuts ou la loi l'exigent.
<p>Artikel 31</p>	<p>Article 31</p>
<p>De algemene vergadering wordt geldig bijeengeroepen door het bestuursorgaan of door de voorzitter telkens als het doel van de vereniging zulks vereist.</p>	<p>L'assemblée générale peut être convoquée par l'organe d'administration ou par le président autant de fois que l'intérêt social l'exige.</p>
<p>Zij moet tenminste eenmaal per jaar worden bijeengeroepen voor het goedkeuren van de rekeningen van het afgelopen jaar en voor de begroting van het komend jaar.</p>	<p>Elle doit être convoquée au moins une fois l'an pour l'approbation des comptes de l'exercice social écoulé et du budget de l'exercice suivant.</p>
<p>Op deze zogenaamde 'gewone' jaarlijkse algemene vergadering moet de agenda ten minste de volgende punten bevatten:</p> <ul style="list-style-type: none"> Goedkeuring van de jaarrekeningen; Goedkeuring van de begroting voor het komende jaar; Ontheffing van aansprakelijkheid van bestuurders en verificateurs van de rekeningen. 	<p>Lors de cette assemblée générale annuelle dite « ordinaire », l'ordre du jour devra contenir au minimum les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> L'approbation des comptes annuels ; L'approbation du budget de l'année à venir ; La décharge de responsabilité des administrateurs et vérificateurs aux comptes.
<p>Artikel 32</p>	<p>Article 32</p>
<p>De algemene vergadering wordt gehouden binnen de zes maanden na afsluitingsdatum van het boekjaar.</p>	<p>L'assemblée générale annuelle doit être convoquée dans les six mois de la clôture de l'exercice social.</p>
<p>Artikel 33</p>	<p>Article 33</p>
<p>Het bestuursorgaan is verplicht de algemene vergadering samen te roepen wanneer 1/5 van de vaste leden daartoe een verzoek richten aan de voorzitter van het bestuursorgaan waarin de te behandelen agendapunten zijn vermeld. In dit geval is het bestuursorgaan verplicht de algemene vergadering samen te roepen binnen de 60 kalenderdagen met vermelding op de agenda van de gevraagde agendapunten.</p>	<p>L'organe d'administration est en outre tenu de convoquer l'assemblée générale lorsque 1/5 des membres effectifs adresse une requête en ce sens au président de l'organe d'administration en mentionnant les points à mettre à l'ordre du jour. En ce cas, l'organe d'administration est tenu de convoquer l'assemblée générale dans les 60 jours calendrier et de porter à l'ordre du jour les points demandés.</p>
<p>Het bestuursorgaan kan bovendien een algemene vergadering bijeen roepen wanneer zij dit nodig acht en in de gevallen bepaald bij de wet of de statuten.</p>	<p>L'organe d'administration peut également convoquer une assemblée générale chaque fois qu'il le juge nécessaire et dans les cas prévus par la loi ou les statuts.</p>
<p>Artikel 34</p>	<p>Article 34</p>
<p>De oproepingen tot de algemene vergadering moeten om geldig te zijn, ondertekend worden door de voorzitter of twee bestuurders. Alle vaste leden worden opgeroepen per gewone brief, per elektronische nieuwsbrief via het tijdschrift van de vereniging en/of per e-mail ten minste vijftien kalenderdagen voor de vergadering. De vergadering zal ten laatste op de zestigste dag na deze oproeping plaatsvinden.</p>	<p>Pour être valables, les convocations à l'assemblée générale doivent être signées par le président ou deux administrateurs. Tous les membres effectifs doivent être convoqués par courrier ordinaire, par bulletin d'information électronique au moyen de la revue de l'association et/ou par courrier électronique au moins quinze jours calendrier avant la réunion. La réunion aura lieu au plus tard le soixantième jour après cette convocation.</p>

Artikel 35	Article 35
De oproeping, die plaats, dag en uur van de algemene vergadering vermeldt, bevat de agenda, die wordt vastgelegd door het bestuursorgaan.	La convocation, qui mentionne le lieu, le jour et l'heure de l'assemblée générale, contient l'ordre du jour fixé par l'organe d'administration.
Een afschrift van de aan de algemene vergadering toe te zenden documenten (rekeningen, begroting, enz.) wordt onverwijld en kosteloos toegezonden aan de leden, bestuurders en verificateurs van de rekeningen die daarom verzoeken.	Une copie des documents qui doivent être transmis à l'assemblée générale (comptes, budget, etc.) est envoyée sans délai et gratuitement aux membres, administrateurs et vérificateurs aux comptes qui en font la demande.
Elk onderwerp dat schriftelijk wordt voorgedragen door 1/20 van de vaste leden, moet eveneens op de agenda worden vermeld. Dit onderwerp moet uiteraard door het 1/20 van de leden ondertekend zijn en tenminste 60 kalenderdagen voor de vergadering aan de voorzitter van het bestuursorgaan overhandigd zijn.	Tout point soumis par écrit par 1/20 des membres effectifs doit être porté à l'ordre du jour pour autant que la demande en ait été faite au président de l'organe d'administration au moins 60 jours calendrier avant la réunion par la remise d'une lettre signée par 1/20 des membres.
De algemene vergadering kan niet rechtsgeldig beraadslagen over punten die niet op de agenda staan, tenzij een tweederde meerderheid van de aanwezige vaste leden van oordeel is dat het dringend karakter ervan belet dat de behandeling wordt uitgesteld.	L'assemblée ne peut délibérer valablement sur des points qui ne sont pas mentionnés à l'ordre du jour, sauf si une majorité des deux tiers des membres effectifs présents estiment que l'urgence empêche de les reporter.
Artikel 36	Article 36
De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van het bestuursorgaan of, bij afwezigheid van deze, door de oudste van de ondervoorzitters, in tweede instantie door de andere ondervoorzitter en in derde instantie door de oudste van de aanwezige bestuurders. De voorzitter duidt de secretaris aan van de algemene vergadering.	L'assemblée générale est présidée par le président de l'organe d'administration, en cas d'absence ou d'empêchement du président, par le vice-président le plus âgé ou, à défaut, par le second vice-président ou, si également absent ou empêché, par le plus âgé des administrateurs présents. Le président désigne le secrétaire de l'assemblée générale.
Artikel 37	Article 37
In gewone gevallen worden de besluiten genomen bij eenvoudige meerderheid van de stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde vaste leden, met uitsluiting van afwezigen, onthoudingen en ongeldige stemmen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter of diegene die op dat ogenblik de vergadering voorziet.	En règle générale, les décisions sont prises à la simple majorité des voix des membres effectifs présents ou représentés, à l'exclusion des absents, abstentions et votes nuls. En cas d'égalité des voix, la voix du président ou de la personne qui préside la réunion à ce moment-là est décisive.
Artikel 38	Article 38
Tot wijziging van de statuten kan slechts worden besloten indien die wijziging gedetailleerd op de agenda is vermeld en indien 2/3 van de vaste leden aanwezig of vertegenwoordigd is.	Une décision de modification des statuts ne peut être prise que si la modification est mentionnée en détail dans l'ordre du jour et si 2/3 des membres effectifs sont présents ou représentés.
Als dit aanwezigheidsquorum niet wordt bereikt dan kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen, zoals door deze statuten is bepaald, en waarop deze vergadering een geldig besluit zal kunnen nemen, ongeacht het aantal aanwezigen.	Si ce quorum de présence n'est pas atteint, une seconde assemblée peut être convoquée, conformément aux présents statuts, laquelle pourra décider valablement, quel que soit le nombre des membres présents.
Deze tweede vergadering mag niet binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de eerste vergadering	Cette seconde assemblée ne peut être convoquée moins de quinze jours calendrier suivant la première

worden gehouden.	réunion.
Voor elke wijziging van de statuten is een meerderheid van 2/3 van de aanwezige of vertegenwoordigde leden vereist, ook op de tweede algemene vergadering. In dit geval worden de onthoudingen meegeteld in de noemer.	Pour toute modification aux statuts, une majorité de 2/3 des membres présents ou représentés est requise, il en va de même lors de la seconde assemblée générale. Dans ce cas, les abstentions sont comptabilisées dans le dénominateur.
Tot wijziging van het doel en/of het voorwerp van de vereniging kan slechts met een meerderheid van 4/5 van de stemmen worden besloten.	La décision de modifier le but et/ou l'objet de l'association ne peut être prise qu'à la majorité des 4/5 des voix.
Van iedere statutenwijziging zullen de wijzigingen en de gecoördineerde statuten worden neergelegd op de griffie van de ondernemingsrechtbank. De wijzigingen dienen (bij uittreksel) te worden bekendgemaakt, binnen een maand na haar datum, in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	Après toute modification aux statuts, les modifications et l'ensemble, des statuts coordonnés seront déposés au greffe du tribunal de l'entreprise. Les modifications doivent être publiées (par extrait), dans le mois de sa date aux annexes du Moniteur Belge.
Artikel 39	Article 39
Het lidmaatschap van een lid kan op elk moment worden beëindigd door een bijzonder besluit van de algemene vergadering, bijeengeroepen door het bestuursorgaan of op verzoek van minstens 1/5 van de leden, met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven voor een statutenwijziging.	L'adhésion d'un membre peut être résiliée à tout moment par une résolution spéciale de l'assemblée générale convoquée par l'organe d'administration ou à la demande d'au moins 1/5 des membres, dans le respect des conditions de présence et de majorité prescrites pour une modification des statuts.
De uitsluiting wordt geagendeerd met alleen de naam. Het lid wordt door de voorzitter van het bestuursorgaan geïnformeerd over de motieven voor de uitsluiting.	L'exclusion est inscrite à l'ordre du jour en ne comportant que le nom. Le membre est informé par le président de l'organe d'administration des motifs de l'exclusion.
De stemming over het beëindigen van het lidmaatschap van een lid is geheim.	Le vote sur la résiliation de l'adhésion d'un membre est secret.
Artikel 40	Article 40
Bij vrijwillige ontbinding en de omzetting van de vereniging worden dezelfde regels als deze beschreven voor het wijzigen van het doel en/of het voorwerp van de vereniging vereist.	Pour la dissolution volontaire de l'association ou la transformation de l'association, les mêmes règles que celles définies pour la modification du but et/ou l'objet de l'association sont d'applications.
Artikel 41	Article 41
Het bestuursorgaan kan voorzien in de mogelijkheid voor leden om op afstand deel te nemen aan de algemene vergadering door middel van een door de vereniging ter beschikking gestelde elektronische communicatievoorziening.	L'organe d'administration peut prévoir la possibilité, pour les membres, de participer à distance à l'assemblée générale grâce à un dispositif de communication électronique mis à disposition par l'association.
Voor de toepassing van de quorum- en meerderheidsvereisten worden de leden die op deze wijze aan de algemene vergadering deelnemen, geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden. De vereniging moet in staat zijn om via het gebruikte elektronische communicatiemiddel de hoedanigheid en de identiteit van het aanwezige lid te verifiëren.	Pour ce qui concerne le respect des conditions de quorum et de majorité, les membres qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale. L'association doit être en mesure de contrôler, par le moyen de communication électronique utilisé, la qualité et l'identité du membre présent.

<p>Het elektronisch communicatiemiddel moet de leden ten minste in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen in de vergadering en hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken. Het elektronisch communicatiemiddel moet de leden tevens in staat stellen aan de beraadslagingen deel te nemen en vragen te stellen, tenzij het bestuursorgaan in de oproeping tot de algemene vergadering de redenen opgeeft waarom het niet over een dergelijk elektronisch communicatiemiddel beschikt.</p>	<p>Le moyen de communication électronique doit au moins permettre aux membres de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein de l'assemblée et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer. Le moyen de communication électronique doit en outre permettre aux membres de participer aux délibérations et de poser des questions, à moins que l'organe d'administration ne motive, dans la convocation à l'assemblée générale, la raison pour laquelle l'association ne dispose pas d'un tel moyen de communication électronique.</p>
<p>In de notulen van de algemene vergadering wordt melding gemaakt van alle technische problemen en incidenten die de elektronische deelname aan de algemene vergadering of de stemming hebben verhindert of verstoord.</p>	<p>Le procès-verbal de l'assemblée générale mentionne les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou perturbé la participation par voie électronique à l'assemblée générale ou au vote.</p>
<p>In voorkomend geval worden in de oproeping of in een toegankelijk document waarnaar in de oproeping wordt verwezen, de modaliteiten bepaald voor de deelneming op afstand aan de algemene vergadering, met inbegrip van:</p>	<p>Le cas échéant, soit la convocation, soit un document accessible auquel la convocation fait référence, déterminent les modalités de participation à distance à l'assemblée générale, en ce compris :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • De modaliteiten voor de controle van de kwaliteit en de identiteit van de leden die op afstand via de gebruikte elektronische communicatiemiddelen aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, • Eventuele aanvullende voorwaarden in verband met het gebruik van elektronische communicatiemiddelen met het oog op de beveiliging ervan, en • De wijze waarop een lid via het elektronische communicatiemiddel aan de algemene vergadering kan deelnemen en derhalve als aanwezig kan worden beschouwd, • De elektronische communicatiemiddelen stellen de leden in staat aan de beraadslagingen deel te nemen en het recht uit te oefenen om vragen te stellen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les modalités de contrôle de la qualité et de l'identité des membres qui souhaitent participer à distance à l'assemblée générale grâce aux moyens de communication électroniques utilisés, • Toute condition supplémentaire associée à l'utilisation des moyens de communication électroniques afin de garantir leur sécurité, et • Les modalités suivant lesquelles il est constaté qu'un membre participe à l'assemblée générale grâce aux moyens de communication électroniques et peut dès lors être considéré comme présent, • Les moyens de communication électroniques permettant aux membres de participer aux délibérations et d'exercer le droit de poser des questions.
<p>De leden kunnen online of via elektronische communicatie stemmen. De modaliteiten van de stemming zullen worden toegelicht tijdens de oproeping of in een toegankelijk document.</p>	<p>Le vote des membres peut se faire en ligne ou via le moyen de communication électronique. Les modalités relatives à la manière de voter seront expliquées soit dans la convocation, soit dans un document accessible.</p>
<p>Artikel 42</p>	<p>Article 42</p>
<p>De leden kunnen met eenparigheid van stemmen schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheden van de algemene vergadering behoren, met uitzondering van de wijziging van de statuten. In dat geval hoeft niet aan de formaliteiten voor het bijeenroepen van de vergadering te worden voldaan. De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de verificateurs van de rekeningen kunnen, op hun verzoek, kennisnemen van deze besluiten.</p>	<p>Les membres peuvent, à l'unanimité et par écrit, prendre toutes les décisions qui relèvent des pouvoirs de l'assemblée générale, à l'exception de la modification des statuts. Dans ce cas, les formalités de convocation ne doivent pas être accomplies. Les membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, les vérificateurs aux comptes peuvent, à leur demande, prendre connaissance de ces décisions.</p>

<p>Artikel 43</p>	<p>Article 43</p>
<p>Van elke vergadering worden notulen gemaakt, die ondertekend worden door de voorzitter en de secretarissen en opgenomen worden in een bijzonder register. Dit register kan op de zetel van de vereniging door leden en belanghebbende derden worden ingezien. Uittreksels daarvan worden geldig ondertekend door de voorzitter en de secretaris of door twee bestuurders en bij afwezigheid hiervan door twee leden van de algemene vergadering.</p>	<p>Toute assemblée générale fait l'objet d'un procès-verbal signé par le président et par les secrétaires et inscrit dans un registre spécial. Ce registre peut être consulté au siège de l'association par les membres et par les tiers intéressés. Les extraits sont valablement signés par le président et par le secrétaire ou par deux administrateurs et à défaut par deux membres de l'assemblée générale.</p>
<p>Resoluties van de algemene vergadering die van bijzonder belang zijn voor alle leden, worden per post of e-mail onder hun aandacht gebracht. Besluiten die voor derden van belang zijn, worden aan hen meegedeeld door middel van een uittreksel uit de notulen, dat per e-mail wordt toegezonden.</p>	<p>Les résolutions de l'assemblée générale qui présentent un intérêt particulier pour l'ensemble des membres sont portées à leur connaissance par courrier postal ou par courrier électronique. Les résolutions qui intéressent les tiers leur sont communiquées par extrait de PV, transmis par courrier électronique.</p>
<p>TITEL V: REKENINGEN EN BEGROTINGEN</p>	<p>TITRE V : COMPTES ET BUDGETS</p>
<p>Artikel 44</p>	<p>Article 44</p>
<p>Het boekjaar van de vereniging loopt van 1 januari tot en met 31 december. Het bestuursorgaan sluit de rekeningen over het voorbije boekjaar af en bereidt de begroting van het komend boekjaar voor. Beide worden ter goedkeuring aan de algemene vergadering voorgelegd die gehouden wordt binnen zes maanden na afsluitingsdatum van het boekjaar.</p>	<p>L'exercice social s'étend du 1er janvier au 31 décembre inclus. L'organe d'administration clôture les comptes de l'exercice écoulé et prépare le budget pour l'année financière à venir. L'un et l'autre sont soumis pour approbation à l'assemblée générale tenue dans les six mois suivant la date de clôture de l'exercice financier.</p>
<p>De algemene vergadering kan jaarlijks één of meer verificateurs van de rekeningen aanstellen, gelast met het nazicht van de rekening van het lopende jaar. Hun verslag wordt op de daaropvolgende statutaire algemene vergadering aan de leden medegedeeld. Na de goedkeuring van het financieel verslag komt hun mandaat ten einde.</p>	<p>L'assemblée générale peut, chaque année, nommer un ou plusieurs vérificateurs aux comptes chargés de contrôler le compte de l'exercice en cours. Ils présentent leur rapport aux membres à l'assemblée générale statutaire suivante. Après l'adoption du rapport financier, leur mandat prend fin.</p>
<p>TITEL VI: ONTBINDING EN VEREFFENING</p>	<p>TITRE VI : DISSOLUTION ET LIQUIDATION</p>
<p>Artikel 45</p>	<p>Article 45</p>
<p>Tenzij gevallen van gerechtelijke ontbinding en ontbinding van rechtswege kan slechts de algemene vergadering tot ontbinding besluiten indien 2/3 van de leden op de algemene vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn en er bovendien een 4/5 meerderheid akkoord is om de vereniging vrijwillig te ontbinden. Het voorstel tot vrijwillige ontbinding van de vereniging moet uitdrukkelijk op de agenda van de algemene vergadering vermeld worden.</p>	<p>Hormis les cas de dissolution judiciaire et de dissolution d'office, seule l'assemblée générale peut prononcer la dissolution à condition que 2/3 des membres soient présents ou représentés à l'assemblée générale et qu'une majorité de 4/5 marque son accord sur la dissolution volontaire de l'association. La proposition de dissolution volontaire de l'association doit être portée expressément à l'ordre du jour de l'assemblée générale.</p>
<p>Zijn geen 2/3 van de leden op deze algemene vergadering aanwezig of vertegenwoordigd, dan moet een tweede algemene vergadering worden bijeengeroepen die geldig beraadslaagt ongeacht het</p>	<p>Si les 2/3 des membres ne sont pas présents ou représentés à l'assemblée générale, il y a lieu de convoquer une seconde assemblée générale qui statuera valablement, quel que soit le nombre de</p>

aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden maar mits een 4/5 meerderheid wordt akkoord gevonden om de vereniging vrijwillig te ontbinden.	membres présents ou représentés, pour autant qu'une majorité de 4/5 marque son accord pour prononcer la dissolution volontaire de l'association.
In geval van vrijwillige ontbinding benoemt de algemene vergadering, of bij gebreke daarvan, de rechtbank, één of meer vereffenaars. Zij bepaalt bovendien hun bevoegdheid alsmede de vereffeningvoorwaarden.	En cas de dissolution volontaire, l'assemblée générale, ou à défaut le tribunal, nomme un ou plusieurs liquidateurs. Elle déterminera leurs pouvoirs ainsi que les conditions de la liquidation.
De netto activa zullen, na aanzuivering van de passiva, worden overgedragen aan een werk van wetenschappelijk onderzoek zonder winstoogmerk.	Après l'acquittement du passif, les actifs nets seront transférés à une œuvre de recherches scientifiques sans but lucratif.
Van de ontbinding zal het ontbindingsbesluit, de benoeming en de ambtsbeëindiging van de vereffenaars neergelegd worden op de griffie van de ondernemingsrechtbank. Dit ontbindingsbesluit, de benoeming en de ambtsbeëindiging van de vereffenaars dient bekendgemaakt te worden, binnen een maand na haar datum, in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad.	La décision de dissolution, la nomination et la cessation de fonctions des liquidateurs seront déposées au greffe du tribunal de l'entreprise. Cette décision de dissolution, la nomination et la cessation de fonctions des liquidateurs doivent être publiées dans le mois de sa date aux annexes du Moniteur Belge.
Artikel 46	Article 46
Voor alles wat in deze statuten niet is voorzien of is vastgelegd, blijft het Wetboek van vennootschappen en verenigingen (WVV) van toepassing.	Pour ce qui n'est pas prévu ou fixé par les présents statuts, le Code des Sociétés et des Associations (CSA) reste d'application.
Zo opgemaakt en aangenomen op de buitengewone algemene vergadering van 8 oktober 2022 .	Ainsi fait et adopté à l'assemblée générale extraordinaire du 8 octobre 2022 .